

# BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2015

**RUSSE**

---

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

## ATTENTION

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :**

- Série **L (LVA Y COMPRIS)** : questionnaire pages 4/6 à 5/6.
- Séries **ES, S, STMG, ST2S, STI2D, STD2A, STL** : questionnaire page 6/6.

---

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

## Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

# Histoires d'émigration

## Document 1

«А как вам было в начале эмиграции?» – этот вопрос мне задают регулярно, почти во всех интервью и встречах с читателями или просто с бывшими российскими друзьями. И я отвечаю честно: «Плохо!»

5 Вот жарким майским днём я прилетел в аэропорт Кеннеди с двумя чемоданами зимней московской одежды и восемью долларами в кармане – и что? С таким же успехом я мог прилететь на Луну или на седьмое кольцо Сатурна. Правда, я и не думал, что меня тут будут ждать с цветами и оркестром: кому в Америке нужен сценарист, который пишет по-русски? Я думал, что в американском кино мне нельзя найти работу, и был согласен подметать<sup>1</sup> там улицы, – только бы уехать от советского режима.

10 Но оказалось, что улицы в Нью-Йорке подметают машинами и получить эту работу практически невозможно.

15 Никакая работа меня тут не ждала, и даже грузчиком<sup>2</sup> в книжный магазин меня не взяли, потому что грузчики в Нью-Йорке должны говорить на двух языках – по-английски и по-испански. Когда я понял, что ни грузчиком<sup>2</sup>, ни дворником<sup>3</sup> мне работать нельзя, я написал две статьи и понёс их в газету «Новое русское слово». Сегодня, трудно представить, какой эта газета была двадцать лет назад. Потому что теперь, с приездом в Америку трёхсот или даже четырёхсот тысяч русских эмигрантов, «Новое русское слово» выходит каждый день минимум на тридцати страницах, с цветными фотографиями, с репортажами от своих корреспондентов из Парижа, Рима, Стокгольма, Мюнхена, Праги и Москвы. Но двадцать лет назад это был один листок.

20 Через два месяца мои статьи были опубликованы, и русскоязычная Америка узнала о моём приезде в США. И почти сразу у меня в квартире зазвонил телефон.

– Эдуард, это режиссёр Марк Лирден, вы должны меня помнить по ВГИКу<sup>4</sup>, я получил главный приз на вгиковском<sup>4</sup> фестивале.

25 Я действительно смутно<sup>5</sup> помнил эту фамилию: какой-то Лирден окончил ВГИК<sup>4</sup>, когда я только поступил туда, и, кажется, о нём говорили, как о ярком таланте.

– Слушаю вас ...

– Нам нужно встретиться, я хочу заказать вам сценарий.

По Э. ТОПОЛЮ, *Игра в кино*, 1997

---

<sup>1</sup> подметать (ipf.) = *balayer*

<sup>2</sup> грузчик = *ouvrier de manutention*

<sup>3</sup> дворник = *balayeur*

<sup>4</sup> ВГИК = *VGIK, Institut National de la Cinématographie de Moscou*; вгиковский = *du VGIK*

<sup>5</sup> смутно = *vaguement*

## Document 2

30 В последние годы россияне часто ездят за границу. Они там отдыхают, работают, учатся. Многие остаются жить. Это нормально – наша страна стала частью глобального мира.

35 Первые эмигранты времён Советского Союза хранили<sup>6</sup> русские традиции и культуру и жили все вместе. Эмиграция времён «новой» России имеет свои особенности<sup>7</sup>. Такие эмигранты уже не всегда хранят в сердце образ России. Другая особенность эмигрантов последних лет – молодой возраст. Это ребята, которые учатся за границей. Многие из них родились у работающих там родителей и остались там жить.

40 Недавно на одном из телеканалов показывали семьи наших профессиональных хоккеистов. Больше всего поразил<sup>8</sup> меня сын Николая Кулёмина, играющего в Торонто. Мальчик, которому на вид лет пять, сказал всего два слова на русском, и те – с акцентом. Рядом сидела молодая русская мама. Очень хотелось её спросить: говорят ли они дома с сыном на родном языке?

По Л. ЛУЗИНУ, *Гуманитарный журнал*, 17-02-2014

---

<sup>6</sup> хранить (ipf.) = *conserver*

<sup>7</sup> особенность (f.) = *particularité*

<sup>8</sup> поразить (pf.) = *frapper, étonner*

**Travail à faire par les candidats de la série L**  
**Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**

*Ne pas recopier les questions.*

**Tous les candidats traiteront les questions A, B, C.**

*A. Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier la réponse en citant un ou deux éléments du document 1.*

1. Эдуард Тополь учился в Нью-Йорке.
2. Эдуард Тополь эмигрировал в 70-ые годы.
3. Причины эмиграции Эдуарда Тополя политические.
4. Эдуард Тополь приехал в США почти без денег.
5. В США Эдуард Тополь смог работать грузчиком.
6. Эдуард Тополь хорошо знал Марка Лирдена.

*B. Répondre en quelques lignes **en français** à la question suivante en s'appuyant sur des éléments du document 1.*

Comment Edouard Topol a-t-il trouvé du travail dans l'industrie du cinéma américain ?

*C. Répondre par une phrase complète **en russe** aux questions suivantes en s'appuyant sur des éléments du document 2.*

1. Зачем россияне сегодня ездят за границу?
2. Кто молодые россияне-эмигранты?
3. Что поразило<sup>8</sup> журналиста во время передачи по телевизору?

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA  
(Langue Vivante Approfondie) traiteront la question D.**

*D. Répondre en quelques lignes **en français** à la question suivante en s'appuyant sur des éléments du document 2.*

Quelle est la différence entre la première génération d'émigrants russes en Amérique et la génération actuelle?

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie)  
traiteront la question E.**

*E. Expliquer en quelques lignes **en français** l'origine et l'évolution du journal «Новое русское слово» en s'appuyant sur le document 1.*

## II. EXPRESSION ÉCRITE

*Ne pas recopier les questions.*

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes**

*Traiter en russe **trois sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous **en 200 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.***

1. Придумайте продолжение телефонного разговора между Эдуардом Тополем и Марком Лирденом. (Документ 1)
2. По-вашему, трудно ли детям эмигрантов адаптироваться в новой стране?
3. Молодой русский кинорежиссёр приехал в Лос-Анджелес снимать фильм. Напишите, что он рассказывает в блоге о первых днях работы.
4. Хотели ли бы вы жить в другой стране?

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes**

*A. Traiter en russe **deux sujets** au choix parmi les trois proposés ci-dessous **en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.***

1. Придумайте продолжение телефонного разговора между Эдуардом Тополем и Марком Лирденом. (Документ 1)
2. Молодой русский кинорежиссёр приехал в Лос-Анджелес снимать фильм. Напишите, что он рассказывает в блоге о первых днях работы.
3. Хотели ли бы вы жить в другой стране?

*B. Traiter en russe **un sujet** au choix parmi les deux proposés ci-dessous **en 100 mots environ.***

1. Как можно адаптироваться к жизни за границей, не забывая свою культуру?
2. Почему в наше время люди эмигрируют?

**Travail à faire par les candidats des séries :**  
**ES – S – ST2S – STMG – STI2D – STD2A – STL**  
**Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**

*Ne pas recopier les questions.*

*A. Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes sans les recopier et justifier la réponse en citant un ou deux éléments du document 1.*

1. Эдуард Тополь учился в Нью-Йорке.
2. Эдуард Тополь эмигрировал в 70-ые годы.
3. Причины эмиграции Эдуарда Тополя политические.
4. Эдуард Тополь приехал в США почти без денег.
5. В США Эдуард Тополь смог работать грузчиком.
6. Эдуард Тополь хорошо знал Марка Лирдена.

*B. Répondre en quelques lignes **en français** à la question suivante en s'appuyant sur des éléments du document 1.*

Comment Edouard Topol a-t-il trouvé du travail dans l'industrie du cinéma américain ?

*C. Répondre en quelques lignes **en français** à la question suivante en s'appuyant sur des éléments du document 2.*

Quelle est la différence entre la première génération d'émigrants russes en Amérique et la génération actuelle?

**II. EXPRESSION ÉCRITE**

*Ne pas recopier les questions.*

*Traiter en russe **deux sujets** au choix parmi les quatre proposés ci-dessous **en 100 mots environ au total, avec un minimum de 40 mots par sujet.***

1. Придумайте продолжение телефонного разговора между Эдуардом Тополем и Марком Лирденом. (Документ 1)
2. По-вашему, трудно ли детям эмигрантов адаптироваться в новой стране?
3. Молодой русский кинорежиссёр приехал в Лос-Анджелес снимать фильм. Напишите, что он рассказывает в блоге о первых днях работы.
4. Хотели ли бы вы жить в другой стране?